

PROVINCIIIS DI GURIZE, PORDENON e UDIN

# 3 di AVRÎL FIESTE dal FRIUL

2015

# CIVIDÂT



Provincia di Udine  
*Provincie di Udin*

Chest librut sempliç al vûl jessi un contribût pe comprension de Fieste dal Friûl. Lu vin pensât par judâ a capî il parcè de sô impuartance e di cemût che cheste ricorence e sedi un pont centrâl ancjemò valit par rinsaldâ i leams dai furlans cu la lôr tiere e la lôr lenghe.

No dome, al serf ancje par dâ informazions sveltis su la atualitât dai valôrs identitaris e sui beneficis che a derivin sedi di un pont di viste sociâl che economic.

Questo veloce libretto vuol essere un contributo alla comprensione della Festa del Friuli. L'abbiamo pensato per aiutare a capire il perché della sua importanza e di come questa ricorrenza sia un punto focale ancora valido per rinsaldare i legami dei friulani con la loro terra e la loro lingua.

Non solo, serve anche a dare delle snelle informazioni sull'attualità dei valori identitari e sui benefici che ne conseguono sia da un punto di vista sociale che economico.



Provincia di Udine  
*Provincie di Udin*

une Provincie che e fâs storie  
una Provincia che fa storia

# Sintiti sintiti

O sin  
Ma o sin  
Romans, Lan  
Todescs,  
E par ta  
a tac  
3 di Avrîl  
ancje e nor  
Ricuardin  
chestis  
storiis fasint

Siamo Italiani. Ma siamo stati Celti, Romani,  
Longobardi, Slavi, Tedeschi, Veneziani...  
E per alcuni secoli, a partire dal 3 aprile 1077,  
anche e solo Friulani.  
Ricordiamo tutte queste nostre storie facendo festa.

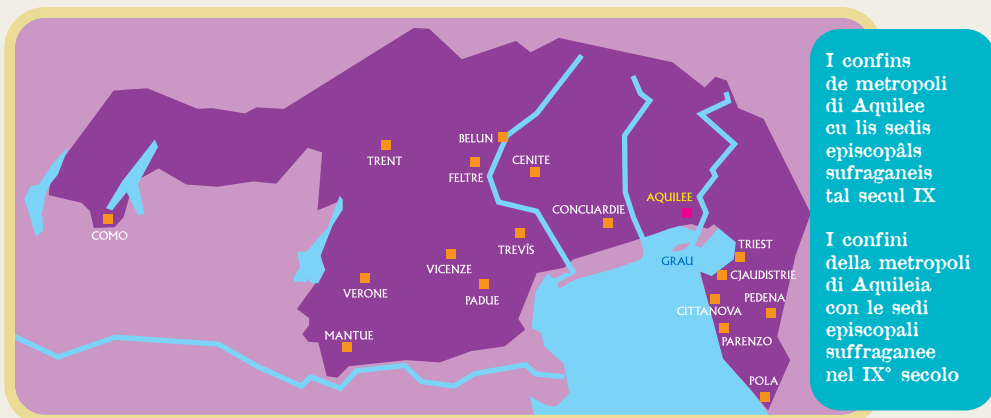
# acuile furlan!

Talians.  
stâts Celtics,  
gobarts, Slâfs,  
Venezians...

ncj secui,  
â dai  
dal 1077,  
ne Furlans.

dutis  
nestrîs  
fieste.





Il 3 aprile 1077 il patriarca di Aquileia, Sigeardo di Tengling, riceve a Pavia l'investitura feudale da Enrico IV, imperatore tedesco, che lo nomina "Principis Italiae et Imperii". In pratica, quel giorno nasce lo Stato patriarcale del Friuli.

### ANDIAMO CON ORDINE

Come si è arrivati al 3 aprile 1077? 889 - 942: il Friuli è devastato dagli Ungari. E quando si dice devastato lo si dice alla grande: la pianura friulana è ridotta a un cumulo di macerie punteggiate da cumuli di ossa; gli abitanti o sono fuggiti in Carnia e Carinzia o sono tutti morti tanto che queste terre dovranno essere ripopolate soprattutto con genti slave e il Friuli si prende il bel soprannome di Vastata Hungarorum: terra devastata dagli Ungari e viene assoggettato alla marca di Verona.

### AQUILEIA ÜBER ALLES

L'unica istituzione che si dà da fare in tanta desolazione per ricostruire i villaggi e i borghi distrutti e alla quale viene affidata la difesa del territorio, è la Chiesa Aquileiese che, così, comincia a crescere politicamente. Inoltre, considerando che molti dei borghi ricostruiti sono rimasti senza signori, essa ne approfitta per espandere il suo potere temporale. Favorita in questo sia da re che da imperatori, specialmente tedeschi, perché il Friuli è un importante territorio di passaggio e di scambi.

### UN PATRIARCA SVEGLIO E GHI-BELLINO: POPPO

Una crescita decisiva, la Chiesa Aquileiese comincia ad averla con Volfrango dei conti Ozi di Treffen, un carinziano che nel 1019 sale sulla cattedra di Aquileia e diventa patriarca con il nome di Poppo o Poppone. Come nome non è il massimo, come patriarca sì. Poppo, un genicaccio politico, capisce subito l'importanza strategica del Friuli per la politica tedesca: se l'imperatore vuole scendere in Italia deve per forza passare da qui. E ne approfitta a favore della comunità friulana, da vero signore. Gran sostenitore degli imperatori tedeschi che frequenta e conosce molto bene, vende loro a caro prezzo la sua fedeltà ottenendone benefici e favori. Dinamicissimo, riorganizza il territorio friulano, riassetta le strade, ridà impulso al porto di Aquileia, sviluppa con decisione il commercio tanto che l'unico denaro del suo patriarcato verrà trovato in Polonia e a lui verranno attribuiti molti meriti non suoi.

### AI TEDESCHI PIACE IL FRIULI

La necessità di assicurarsi il passaggio attraverso le Alpi, interessa molto agli imperatori tedeschi che, per garantirselo, si danno da fare per mantenere il patriarcato in mani a loro fedeli. Cosa che, come vedremo, favori non poco lo sviluppo politico ed economico del Friuli.



La bandiera dal patriarcato diventata la bandiera del Friuli. La bandiera del patriarca diventata la bandiera del Friuli.

# Parcè il 3 di Avrîl? Perché il 3 aprile?

Ai 3 di avrîl dal 1077 il patriarcje di Aquilee, Siart di Tengling, al ricêf a Pavie la investidure feudâl di bande di Indri IV, imperadôr todesc, che lu clame "Princeps Italiae et Imperii". In pratiche, in chel dì al nas il **Stât patriarcjâl furlan**.

## ANÏN PAR ORDIN

Cemût si isal rivâts ai 3 di avrîl 1077? 889 - 942: il Friûl al è fiscât dai Ongjars. E cuant che si dîs fiscât si lu dîs cence esagjerazion: la plane furlane e pâr un grum di rudinaçs cun vues par ogni bande; i abitants a son scjampâts in Cjargne e Carintie o ben a son duçj muarts tant che chestis tieris a varan di tornâ a jessi popoladis soredut di int slave e il Friûl si cjape il biel sorenon di Vastata Hungarorum: tiere devastade dai Ongjars e al ven metût sot de marche di Verone.

## AQUILEE ÜBER ALLES

La uniche istituzion, che si môf in cussì tante desolazion par tornâ a fâ sù paîs e borcs sdrumâts, e che i ven dade la difese dal teritori, e je la Glesie di Aquilee che in chest mût e tache a cressi politicamentri. Cun di plui, tignint in considerazion il fat che tancj borcs a jerin restâts cence nobii, la Glesie e profite de situazion par slargjâ il so podê temporâl, favoride in chest sedi di rês che di imperadôrs, soredut todescs, parcè che il Friûl al jere un impuartant teritori di passaç e di scambi.

## UN PATRIARCJE SVELT E GHIBELIN: POPPO

Une incessite decisive la Glesie di Aquilee e tache a vêle cun Volfanc dai conts Ozis di Treffen, un carintian che tal 1019 al cjape podê e al devente patriarcje di Aquilee cul non di Poppo o Poppon.

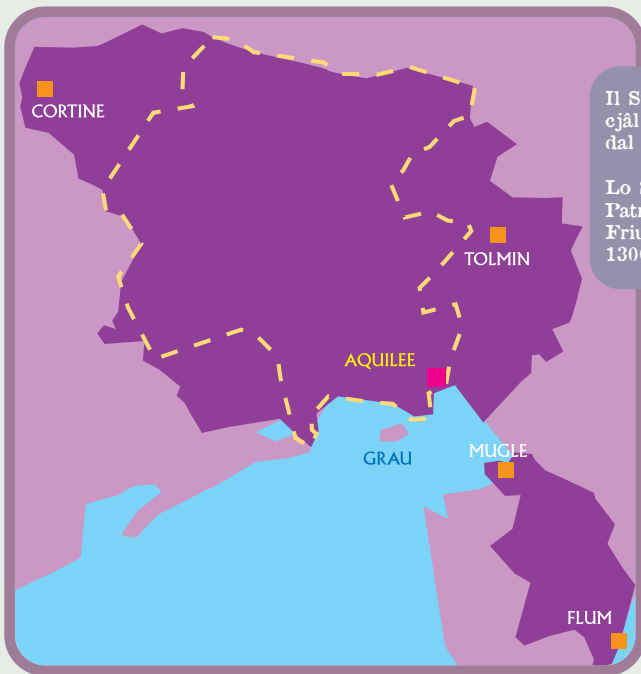
Il non nol è autorevul, ma il patriarcje si. Poppo, un politic famôs, al capis subit la impuartance strategjiche dal Friûl pe politiche todescje: se l'imperadôr al vûl vignî jù in Italie al scuen par fuarce passâ di chi. E int profite a pro de comunitât furlane, come un vêr siôr. Grant prudeladôr dai imperadôrs todescs che al frecuente e al cognôs une vore ben, i vent a cjâr presit la sô fedeltât, rivant a otignî beneficis e plâs. Cetant dinamic, al torne a organizâ il teritori furlan, al met a puest lis stradis, al torne a dâi snait al puart di Aquilee, al svi-lupe cun decision il cumierç tant che i unics bêçs dal so patriarcjât a vignaran cjatâts in Polonie e a lui i saran dâts cetancj merts che no son siei.

## AI TODESCS I PLÂS IL FRIÛL

La necessitât di sigurâsi il passaç traviers lis Alps e interesse une vore ai imperadôrs todescs che, par garantîsal, si movin par mantignî il patriarcjât in man ai lôr fedêi. Chest, o viodarin, al à favorît no pôc il svi-lup politic e economic dal Friûl.







Il Stât patriar-  
ejâl furlan tor  
dal 1300.

Lo Stato  
Patriarcale  
Friulano nel  
1300 ca.



Medais  
comemorativis  
dal event

Medaglie  
commemorative  
dell'evento



SIGEARDUS SEDEM TENUIT AQUILEIEN, DUM  
GREGORIUS. VII. TENERET ROMANAM, CUIUS NO.  
MINE TRIBURIENSI CONCILIO PRO DEPOSITIONE HEN

Il patriarce Siar  
cemût che al è  
rapresentât tal  
Palaç Arcivescovil  
di Udin.

Il patriarca  
Sigerado com'è  
raffigurato nel  
Palazzo  
Arcivescovile  
di Udine.



Indri IV  
Enrico IV

# Scometi su chel che al piert e vinci un Stât

## Scommettere sul perdente e vincere uno Stato

Fra i tancj imperadôrs todescs a'nd è un, Indri IV, che al barufe cul pape Gregori VII. Anzit, al à parfin convocât un sinodi a Worms (1076) che i da dal usurpadôr e lu depon. No sai voaltris, ma il pape si inrabie une vore e lu scomuniche. Indri IV al torne subite indaûr e al domande scuse, fat che si verifichè intun cjamp neutri a Canosse, tal cjiscjel di Matilde cu la inno-menade sene dal imperadôr che al ven lassât di fûr a spietâ tal frêt.

A chest pont a son i princips todescs che se cjapin, a deponin Indri IV e a elezin imperadôr so cugnât Rodolf. Ancje il deponût Indri si inrabie e al marcje cuintri i ribei. Sorprese: sedi il marchês di Verone che il cont dal Friûl lu fermin e i impedissin di traversâ lis Alps: Indri si cjate cussi cence pussibilitât di jessude. Ce varessiso fat voaltris se o fossis stâts il patriarcje di Aquilee? Siart, che al jere un vêr patriarcje, al zue di azart: al decît di pontâ su Indri e lu fâs passâ. Al è inutil dî che Indri al vinç i ribei e, tant che segn di ricognossince, al concêt a Siart la investidure feudâl e ai 3 di avrîl dal 1077 il Friûl si stache de marche di Verone e al nas, juridicamentri, il **STÂT PATRIARCJÂL FURLAN**.

### LA FUARCE DAL PATRIARCJÂT DI AQUILEE

Fra i patriarcjîs ghibelins tant che chei di Aquilee e il pape, sostignût dai vuelfs, nol

coreve bon sanc. Tant che un patriarcje aquileiês, Ulri I di Eppenstein, no si fâs problemis a tignî in pereson a Rome il pape Pascuâl II par cont di Indri V. Al sucêt che Ulri I al finis scomunicât par ben dôs voltis, ma la fuarce de Glesie di Aquilee e je tâl che chest ultin nol samee inacuartzisi.

Tra i tanti imperatori tedeschi ce n'è uno, Enrico IV, che è in lite con papa Gregorio VII. Anzi, ha addirittura convocato un sinodo a Worms (1076) che gli dà dell'usurpatore e lo depone. Non so voi, ma il papa si arrabbia moltissimo e lo scomunica.

Enrico IV fa subito marcia indietro e chiede scusa, cosa che avviene in campo neutro a Canossa, nel castello di Matilde con la celebre scena dell'imperatore che viene fatto aspettare al freddo.

A questo punto sono i principi tedeschi che se la prendono: depongono Enrico IV ed eleggono imperatore suo cognato Rodolfo. Anche il deposto Enrico si arrabbia e marcia contro i ribelli. Sorpresa: sia il marchese di Verona che il conte del Friuli gli sbarrano il passo e gli impediscono di attraversare le Alpi: Enrico è in un vicolo cieco.

Cosa avreste fatto voi se foste stati il patriarca di Aquileia? Sigerado, lui che patriarca lo era veramente, gioca d'azzardo: decide di puntare su Enrico e lo fa passare.

Inutile dire che Enrico sconfigge i ribelli e, come segno di riconoscenza, concede a Sigerado l'investitura feudale e il 3 aprile 1077 il Friuli si stacca dalla marca di Verona e nasce, giuridicamente, lo STATO PATRIARCALE FRIULANO.

### LA FORZA DEL PATRIARCATO DI AQUILEIA

Tra i patriarchi ghibellini e il papa (ovviamente sostenuto dai guelfi) non doveva scorrere buon sangue. Tant'è che che un patriarca aquileiese, Ulrico I di Eppenstein, non esita a tenere prigioniero a Roma papa Pasquale II per conto di Enrico V. Va da sè che Ulrico I finisce scomunicato per ben due volte, ma la forza della Chiesa Aquileiese è tale che questo non ci fece caso.

Publicitat fate  
de Provincie  
di Udin

Publicità  
realizzata  
dalla Provincia  
di Udine



Perché ci stiamo perdendo, stiamo dimenticando chi siamo e annegando in un mondo di informazioni che, dovendo accontentare tutti, non rispondono alle richieste di nessuno.

Di conseguenza stiamo perdendo l'amore per la nostra terra, per la bellezza del nostro territorio, per la nostra lingua originale, per le tradizioni, la nostra storia, la nostra musica...

E con ciò tutte le prerogative che ci facevano unici e che ci facevano riconoscere nel mondo anche a livello produttivo.

Non solo. Corriamo il rischio che anche la nostra autonomia veda sminuita la sua essenza e perda progressivamente di forza davanti agli attacchi che periodicamente subisce.

Allora, è bene ritrovarci.

Darci una data importante come tutti i popoli del mondo fanno e, con essa, un punto di riferimento esemplare.

Gli elementi storici proponibili ci sono tutti: la nascita di una forte volontà politica che si esprime in un Parlamento avanzato, la forte europeizzazione della nostra terra dove personalità di più popoli concorsero ad accrescerla socialmente ed economicamente (dai patriarchi tedeschi ai banchieri fiorentini), gli intensi sviluppi culturali che l'hanno resa sede delle grandi correnti della cultura cortese medioevale...

Il grande artista catalano Antoni Gaudí (quello della Sagrada Família di Barcellona) affermava che la modernità è la capacità di ripensare il passato.

Quanta modernità potrà rinascere per il Friuli se solo i friulani si riscoprissero e ritrovassero la voglia di appropriarsi della loro storia, della loro lingua!

Non solo per coscienza o amore verso di esse ma anche per opportunità: i mercati internazionali, la stessa nostra autonomia richiedono sempre più una precisa identità che aiuti a differenziare e a qualificare. Inoltre, il confronto e il dialogo con gli altri non può prescindere dalla coscienza di sé, pena la subordinazione sociale e intellettuale.

Da ciò l'importanza di una Festa del Friuli.



# Parcè fa ancjemò fieste? Perché festeggiare ancora?

**Parcè che si stin pierdint, o stin dismenteant cui che o sin**, si stin inneant intun mont fat di informazions che, lant ben par ducj, no rispuindin aes domandis dai singui. O stin pierdint l'amôr pe nestre tiere, pe bielece dal nestri territori, pe nestre marilenghe, pes tradizions, pe nestre storie, lis nestris usancis, la nestre musiche... E cun chest dutis lis prerogativis che nus fasevin unics e che nus fasevin ricognossi tal mont ançe a nivel produtif. No dome, **o risqin che ançe la nestre autonomie e vedi simpri mancul valence e che e pierdi simpri di plui la sô fuarce** par vie dai atacs che saldo e subis.

Alore al è ben tornâ a cjatâsi.

**Dâsi une date impuartante come che ducj i popui dal mont a fasin** e, cun chê, vè un pont di riferiment esemplâr. I elements storics di tornâ a proponi a son ducj: la nassite di une grande volontât politiche che si manifeste intun Parlament avanzât, **la grande europeizazion de nestre tiere dulà che personalitâts di popui diferents le àn puartade a cressi dal pont di viste sociâl e economic** (dai patriarcjis todescs ai bancjîrs florentins), i disvilups culturâi une vore significatîfs che le àn fate diventâ sede des grandis corintis de culture cortese medievâl...

Il grant artist catalan Antoni Gaudi (chel de Sagrada Familia di Barcelone) al diseve che la modernitât e je la capacitât di tornâ a pensâ al passât.

Cetante modernitât e podarès tornâ a nassi pal Friûl se i furlans a scuvierzessin di gnûf ce che e son tornant a cjatâ la voie di cognossi la propie storie e la propie lenghe! No dome par cussience e par amôr di chestis ultimis, ma ançe par oportunitât: i marcjâts internazionai e la stesse nestre autonomie a domandin simpri di plui une identitât specifiche che e judi a diferenziâ e a qualificâ. Cun di plui, **il confront e il dialic cun chei altris no puedin existi cence une cussience di se, pene la subordenazion sociâl e inteletuâl.**

Par ducj chescj motîfs la impuartance, propit, di une **Fieste dal Friûl**.





Fori Iulii accurata descriptio, A. Ortelio, 1573, Biblioteca civica di Udine.

**Furlan, une lenghe che ti**  
**Friulano, una lingua che ti arricchisce!**



# Une fieste par une lenghe che rint

## Una festa per una lingua che vale

### Fâs identitât, fâs autonomie, fâs marcjât

Doi ristoradôrs su trê in regjon e àn capide l'impurtance dal furlan tal vendi i prodots e la cusine furlane.

I politics si stan inacuarzint che e je une des ancuris plui saldis de nestre autonomie e che e vul dî plui pussibilitâts finanziariis, benzine a presit plui bas, agjevolazions di tantis sortis...

La scuele, ancje jê, e sta çjapant at de impurtance di savêsi ricognossi ancje tal fevelâ par costruî culture e par sveâ il çurviel.

In Europe, di Norimberghe a la Scozie la lenghe locâl e je diventade une reson di fuarce economiche propositive.

Ma alore: parcè no insegnâle ai fîs, parcè continuâ a tratâle cun suficienza?

Miôr: parcè continuino a fâsi dal mâl taponanle o dismenteante?

#### **FA IDENTITÀ, FA AUTONOMIA, CREA MERCATO**

Due ristoratori su tre in regione hanno capito l'importanza del friulano nella vendita dei prodotti e della cucina friulani. I politici stanno capendo che è una delle ancore più solide per la nostra autonomia e che equivale ad avere più possibilità finanziarie, benzina a prezzo più basso, tante altre agevolazioni... Anche la scuola sta prendendo atto dell'importanza del sapersi riconoscere anche nella lingua per costruire cultura e svegliare il cervello. In Europa, da Norimberga alla Scozia, la lingua locale è diventata un motivo per sviluppare azioni economiche. Ma allora: perché non insegnarla ai figli? perché continuare a trattarla con sufficienza? Meglio: perché continuiamo a volerla male nascondendola o dimenticandola?

## fâs siôr!





# Fieste de Patrie dal Friûl

## Program des manifestazions ator pal Friûl

VINARS AI 27 di MARÇ  
VENERDI 27 MARZO



### MERÊT DI TOMBE Centri sociâl San Leonardo

Aes 20.30 – Serade culturâl inmaneade de Amministrazion comunâl cu la presentazion dal libri *“Niente è perduto – Nuie al è pierdût”* di Guido Sut e Otto D’Angelo, Edizion Chiandetti. La presentazion de opare, che e mostre une testimoniance uniche de civiltât contadine dal Friûl tal Nûfcent, e vignarà fate dai autôrs, compagnade di intervai par cure de Associazion culturâl “I Viandants”.

LUNIS AI 30 di MARÇ  
LUNEDI 30 MARZO



### TISANE Centri Polifunzionâl

Aes 18.00 – Scree de mostre *“Friûl (IN)Storie”* cun Pier Carlo Begotti, curadôr de esposizion. La mostre e presente su panei bilengâi furlan/italian la storie dal Friûl de ete preistoriche fin ae fondazion de Regjon Friûl Vignesie Julie e e restarà vierte fint ai 17 di Avrîl tai oraris di viertidure de Biblioteche Civiche.

MIERCUS 1 di AVRÎL  
MERCOLEDI 1 APRILE



### MERÊT DI TOMBE (Pantianins) Suele primarie “C. Colombo”

Aes 11.00 – Presentazion dal *“Piçul giornâl dai fruts”* realizât dut par furlan dai fruts de Suele primarie di Pantianins.

JOIBE AI 2 di AVRÎL  
GIOVEDI 2 APRILE



### TALMASSONS (Flambri) Biblioteche

Aes 17.00 – Presentazion dal libri *“Nelut e Peçon”* di Manuela Quaglia, flabe par fruts cun leturis di Loretta Zuccolo.

VINARS AI 3 di AVRÎL  
VENERDI 3 APRILE



### MONTENÂRS

#### Biblioteche “Pre Checo Placerean”

Aes 10.00 – Inaugurazion de gnove Biblioteche comunâl e cerimonie di donazion de Sacre Bibie (version in marilenghe) di bande de Provincie di Udin ae Biblioteche che e puarte il non dal illustri concitadin di Montenârs Pre Checo Placerean.

### CIVIDÂT Municipi

Aes 13.00 – Cerimonie di donazion de Sacre Bibie (version in marilenghe) di bande de Provincie di Udin ae Biblioteche comunâl ae presince dal president de Amministrazion Provinciâl Pietro Fontanini e dal sindic di Cividât Stefano Balloch.

### BASILIAN Sale consiliâr

Aes 17.00 – La Amministrazion comunâl e inmanee la iniziativa *“Flabis inte cjase dal Sindic”* – flabis e zûcs par fruts cul Magjic Adrian.

### UDIN Vie Grazzano – Museu Etnografic dal Friûl

Aes 17.30 – La Associazion culturâl Furclap, tal ambit dal program di MUSEO ATTIVO 2015 e inmanee un percors teatrâl e musicâl dal titul *“Tegnimi simpri tal cûr, gno Friûl”*, une conte scrite di Claudio Minotti che e trate des tematichis e des peculiaritâts dal Friûl e dai furlans, jenfri mûts di di, valôrs e difiets, ironiis e malincuniis. Si podaran ancje cjetâ artiscj tant che Gigi Mestroni e Beppino Lodolo e atôrs tant che Chiara Venturini, Gianni Nistri, Giorgio Merlino e Claudio Minotti. La jentrade e je libare ma i puecç a son limitâts (si conse di prenotâ scrivint a [info@furclap.it](mailto:info@furclap.it)).

### FAEDIS Sale consiliâr

Aes 20.30 – L’A.P.S. Pro Loco Faedis e il Comun di Faedis a organizin une serade culturâl cu la proiezion dal documentari *“Il Paesaggio Friulano nel documentario cinematografico (1910-1969)”*.

SABIDE AI 4 di AVRÎL  
SABATO 4 APRILE



### COLORÊT DI PRÂT Vie Asilo, 9

Aes 18.00 – Scree de mostre di piture di Bob Passantino, pitôr e scultôr furlan di Pasiàn di Prât e presentazion dal libri di Andrea Peressonni *“Celtic roads. Su lis olmis dai celtics”*. Iniziative par cure de Pro Loco di Colorêt di Prât.

LUNIS AI 6 di AVRÎL  
LUNEDI 6 APRILE



### REMANZÂS locâl “Tozmania” (s.s. 34 Udin-Cividât)

Aes 20.00 – *“Karaoke par furlan – prime edizion”* – event musical inmaneât e promovût de Associazion culturâl “Numar Un” cul intent di avvicinâ i zovins talents musicâi a la marilenghe. Sfide e proclamazion dal vincidôr dal premi *“Karaoke par furlan”*, ospit d'onôr Toni Merlot.

LUNIS AI 6 di AVRÏL  
LUNEDI' 6 APRILE

# CELEBRAZION UFI CIÀL



## CIVIDÀT

### Aes 9.45 Centri civic Belvedere

Incuintri dai partecipants e corteu par traviersà il Puint dal Diaul compagnèts dai sbandieradòrs e dai musiciscj "Leon Coronato" di Spilimberc.

### Aes 10.15 Place dal Domo

Alce bandiere par cure dal Grup Alps di Cividât

### Aes 10.30 Glesie di Sante Marie Assunte

Sante Messe par furlan celebrade dai representants des trê Diocesis dal Friül e compagnade dal Coro "Antonio Foraboschi" diret dal Mestri Luca Zuliani

### Aes 11.30 Museu Cristian e dal Tesaur dal Domo

Omaç a la Catedre Patriarcjâl dal secul XI

### Aes 12.00 Place dal Domo

Lecture de Bole dal Imperadôr Indri IV par cure de Compagnie Filodramatiche di Sante Marie di Sclaunic. Salûts des autoritâts e esibizion dal coro dai fruts "Antony David Liberale" diret dal Mestri Thomas Toth cun çjantis par furlan. Al presente *Dario Zampa*.

(Tal càs di brut timp la celebrazion si tignarà inte Glesie di S. Francesc)

Daûr vie, gustà furlan intai ristorants convenzionâts

### Tal dopodimisdì

Il tradizional "Zûc dal truc" cun animazions intes places de citât

### Informazions:

Informacità, Piazza Paolo Diacono, tel. 0432.710460

(inte zornade dai 6 di Avrìl viert cun orari

10.00/13.00 - 15.00/17.00)

[www.cividale.net](http://www.cividale.net) - Ufici Culture, tel. 0432.710350

## ALTRIS APONTAMENTS A CIVIDÀT

- **Monasteri di Sante Marie in Val:** Mostre fotografiche di Andrea Solero "Aspettando Papa Francesco" (fint ai 12 di Avrìl - orari: 10.00-18.00) - jentrade libare
- **Monasteri di Sante Marie in Val - Glesie di S. Zuan:** Mostre d'art "Via Crucis" par cure dal Centro Friulano Arti Plastiche (fint ai 2 di Mai - orari: 10.00-18.00) - jentrade libare
- **Monasteri di Sante Marie in Val - sale didatiche:** Mostre di ilustrazions sui Langobarts di Tommaso Levente Tani (fint ai 30 di Avrìl - orari: 10.00-18.00) - jentrade a paiament
- **Monasteri di Sante Marie in Val - Sagristie de Glesie di S. Zuan:** Mostre "Ritorni Preziosi" (fint ai 20 di Jugn - orari: 10.00-18.00) - jentrade a paiament
- **Glesie di Sante Marie dai Batûts:** Mostre "Frammenti di Memorie - Cividale del Friuli e la Società Operaia durante la Prima Guerra Mondiale" (fint ai 6 di Avrìl - orari: 10.00/13.00 - 14.30/18.00) - jentrade libare  
Mostre personâl dal artist Giorgio Benedetti pai siei trente agns di atività (dai 10 di Avrìl ai 3 di Mai - oraris su [www.cividale.net](http://www.cividale.net)) - jentrade libare
- **Biblioteche civiche (Piazzetta Chiarottini):** esposizion di riproduzions di documents di archivi de epoche patriarcjâl e di libris sul Friül (dai 3 di Avrìl ai 4 di Mai: dal lunis al vinars, orari 14.30-19.00, martars e joibe 10.30-12.30)
- **Sede SOMSI (Foro Giulio Cesare, 14):** Mostre "La Pratica del Bene e l'attività solidale della Società Operaia e di Mutuo Soccorso di Cividale" (dai 3 ai 11 di Avrìl - orari: 10.00-18.00) - jentrade libare

## VISITIS A LA CITÀT

- **Templut Langobart e Monasteri di Sante Marie in Val** (patrimoni mondiâl dal UNESCO): viert cun jentrade a paiament des 10.00 aes 18.00
- **Museu Archeologic Nazonâl:** viert cun jentrade a paiament des 9.00 aes 14.00
- **Museu Cristian e Tesaur dal Domo:** viert cun jentrade a paiament, orari 10.00/13.00 - 15.00/18.00
- **Domo di Sante Marie Assunte:** viert al public des 11.30 aes 17.00
- **IPOGEO CELTICO:** par visitis libaris domandâ al Informacità di Place Paolo Diacono
- **La Farie Geretti** - il laboratori dal fari: vierte par cure de SOMSI

MARTARS AI 7 di AVRÏL  
MARTEDI' 7 APRILE



## TUMIEÇ

### Sale multimediâl dal Museu Gortani

Aes 18.00 - "Tumieç inte Patrie dal Friül" incuintri di furlanetât cun comemorazion storiche de fondazion dal Stât Patriarcjâl, ricuart dai poetis Amelia Artico e Federico Morocutti, presentazion dai libris furlans publicâts tal 2014

a Tumieç. Moments musicâi cun Gigi Maieron. Iniziative inmaneât de Nuova Pro Loco Tolmezzo in colaborazion cu la Universitât de Tierce Etât de Cjargne, la Redazion "Ladins dal Friül", "Union Scritôrs furlans" e la Amministrazion comunâl. Ae fin de serade piçul rinfresc.



## MIERCUS AI 8 di AVRÏL MERCOLEDI' 8 APRILE



### COVIDÂT Teatri comunâl Adelaide Ristori

Aes 10.30 - Presentazion dal libri *"Il Diavolo e la Gubana/Il diaûl e la gubane"* par cure de Biblioteche civiche cul finanziament de ARLeF, intervents di Chiara Carminati e Pia Valentinis

## JOIBE AI 9 di AVRÏL GIOVEDI' 9 APRILE



### SAN ZUAN DAL NADISON Vile De Brandis

Aes 16.30 - La Biblioteche civiche Villa De Brandis e invade i fruts jenfri i 4 e i 10 agns a *"Cumò ti conti"*, storiis e contis par furlan. La jentrade e je libare e gratuite.

### MERÈT DI TOMBE (fraz. Tombe) ex latarie

Aes 19.30 - Presentazion dal libri *"Celtic roads. Su lis olms dai celtics"* di Andrea Peressoni. Iniziative par cure de Associazione culturâl *"La Grame"*.

## VINARS AI 10 di AVRÏL VENERDI' 10 APRILE



### SEDEAN Biblioteche

Aes 16.30 - Inte suaze dal proget *"Nassûts par lei"* la Amministrazion comunâl di Sedean e imanee la iniziative *"Besties? Yes: Best!"*, une ore di conte pai fruts dai 3 ai 7 agns cun leturis par furlan.

### CJARLINS

Aes 19.00 - Inte glesie di Cjarlins messe cul popul celebrade di pre Elia Leita e compagneade dal Grop Corâl di Cjarlins diret de M.e Giulia Zucchetto.

Aes 19.45 - Corteu cu la Gnove Bande di Cjarlins direte dal M.i. Flaviano Martinello e deposizion di un zei di rosis tal Monument ai Muarts in vuere par cure dal Grop Alpins di Cjarlins e intal Monument ai Muarts sul lavôr par cure dai Volontaris de Protezion civil comunâl.

Aes 20.30 (sale parochiâl) - Sunadis e cjantadis furlanis cu la partecipazion de Gnove Bande di Cjarlins e dal Grop Corâl di Cjarlins.

Otave edizion de consegne dal premi *"Britule di Arint"* promovude de Clape Culturâl di Cjarlins e Sarvâs e presentazion dal librut bilengûl furlan/talian *"La Clape 2015"*. Daspò licòf.

### S. DENËL (Vilegnove) Glesie di Sante Marie

Aes 20.30 - *"Che il Signôr al fermi la vuere, che il gno ben torni al país"* cjantis, leturis e pinsîrs par no dismenteâ, cu la partecipazion dal grop corâl Vôs di Vilegnove. Iniziative imaneade de Biblioteche Guarnierane.

### BASILIAN Centri civic di Vile Zamparo

Aes 20.45 - Serade culturâl imaneade dal Comun di Basilian dal titul *"I volti spirituali del Friuli"*: video-documentari di Marco D'Agostini.

### FLAIBAN Centri sociâl

Aes 20.45 - La Pro Flaibano in colaborazion cul Comun di Flaiban e imanee *"L'incuintri de vierte: 1077-2015, 938 agns de Patrie dal Friûl"* omaç a Celso Cescutti, ilustri concitadin flaibanês, poete e musicist. Leture seniche dal Teatro Incerto cu la partecipazion dal grop vocâl feminil *"Euterpe"* e de compaignie teatrâl *"Picje e dispicje"*, presentazion par cure dal dot. Flavio Vidoni.

### SPLIMBERC Teatri Miotto

Aes 21.00 - Spetacul teatrâl dal titul *"Tre Zovini"* par cure dal CSS di Udin. Scrit di Massimo Somaglini e Carlo Tolazzi, ispirât ae conte *Na di di vora* di Novella Cantarutti e interpretât di Chiara Benedetti, Sara Rainis e Aida Talliente, cu la regjie di Massimo Somaglini. Jentrade libare

## SABIDE AI 11 di AVRÏL SABATO 11 APRILE



### MUÇANE

#### Sale parochiâl "San Vitale"

Aes 11.00 - *"Li orbi de Mozana"* spetacul teatrâl par cure dal Teatri Nazionâl Furlan (T.N.F.) pes scuelis mediis dai comuns di Muçane, Cjarlins e San Zorç di Noiâr.

Aes 18.30 - Presentazion dal libri *"Li orbi de Mozana"* cu la partecipazion dal autôr Renzo Casasola e dal dot. Roberto Tirelli. Daspò leturis senichis e moment musicâl par cure dai *"Luna e un Quarto"*.

### VILDIVAR Sale consiliâr

Aes 20.30 - Il Comun di Vildivar cu la colaborazion de Pro Loco Romans di Vildivar *"Lis Aghis"* al presente *"3 di Avrîl 1077 - La Patrie dal Friûl e il teritori"*, une serade culturâl coordenade di Paolo Bortolussi cul intervent di Franco Gover che al contarâ di *"Chei di Pansin"* (Don Domenico, i inegnîrs GianBattista e Giulio, il fisic Ettore Jr. de famee Pancini) e cu la partecipazion musicâl dal coro *"Aghe Frescje"* diret de Mestre Guerrina Virgili.

### SAN ZUAN DAL NADISON Sale polifunzionâl

Aes 20.30 - La Associazione Pro Loco *"Pro San Giovanni"* e organize la *"Fieste Furlane"*, cu la esibizion da grop teatrâl *"Lis Anforis"* di Sevean. Inte ocasion a vignaran premiâts i buteghîrs e operadôrs economics che par tancj agns a an savût tignî vive la lôr ativitât sul teritori. Ae fin cene furlane par ducj i partecipants.

## DOMENIE AI 12 di AVRÏL DOMENICA 12 APRILE



### S. VÎT DI FEAGNE ex Cjase Schiratti

Aes 18.00 - Serade culturâl imaneade de Amministrazion comunâl cu la presentazion dal libri *"Il segreto della biblioteca"* di Fedora D'Angelo (un zâl scrit par talian e par furlan ambientât in Friûl).

## CJASTEONS DES MURIS

### Aree ricreative don Aldo Sepulcri

Aes 18.00 – Serade culturâl inmaneade dal Gruppo Teatro Concerto “Le Scuclute” cu la proiezion di doi filmâts dal progiêt “Farcadice”. Audiovisifs su la memorie de emigracion furlane cu la regjie di Carlo Della Vedova e Luca Peresson (Colonia Caroya in Argjentine e Toronto in Canada).

## LUNIS AI 13 di AVRÏL LUNEDÌ 13 APRILE

### TISANE Centri Polifunzionâl

Aes 20.30 – Il Comun di Tisane al inmanee une serade culturâl cu la proiezion dal cine “Gli Ultimi” di David Maria Turoldeo cul intervent critic di Giorgio Placereani dal CEC di Udin e il coment dal gjornalist dal Messaggero Veneto Nicola Cossar.

### CODROIP Biblioteche civiche Don Gilberto Pressacco

Aes 20.30 – “La COMUGNE n. 25” – imajinis, contis e traduzioni des riviste di letature furlane contemporanie. Presentazion dal ultin numar de riviste leterarie in lenghe furlane (edizions Kappa Vu) par cure di Pauli Cantarut, leturis di Luca De Clara e Giacomo Trevisan.

## MARTARS AI 14 di AVRÏL MARTEDÌ 14 APRILE

### LISTIZE Vile Bellavitis

Aes 20.30 – Rievocazion de ricorence dai 3 di Avrîl dal 1077 e presentazion dal libri su Tiziano Tessitori, pari fondadôr de Regjon Friûl Vignesie Julie, curât dal prof. G. Ellero. Serade culturâl inmaneade de Aministrazion comunâl di Listize.

## MIERCUS AI 15 di AVRÏL MERCOLEDÌ 15 APRILE

### LUCINÏS

### Sede centrâl C.R.A. (Sale Mons. Luigi Faidutti)

Aes 20.30 – La Associazion “Furlans dal Gurizan” in ocasion des celebracions de Fieste de Patrie e organize une cuvigne cu la presentazion dal libri “G.I. Ascoli” de Golaine di studis sul Autonomisim dal Istitût ladin furlan “Pre Checo Placerean”, relazion par cure dal prof. G. Ellero e dibatit cui partecipants.

## VINARS AI 17 di AVRÏL VENERDÌ 17 APRILE

### TALMASSONS Auditorium

Aes 20.30 – Il Comun di Talmassons cu la colaborazion de Pro Loco di Romans di Vildivar “Lis Aghis” al presente “3 di

Avril 1077 – La Patrie dal Friûl”, serade culturâl cun Paolo Bortolussi e il coro “Aghe Frescje” diret di Guerrina Virgili, intervent dal dot. Roberto Tirelli su “Talmassons par furlan”.

## SABIDE AI 18 di AVRÏL SABATO 18 APRILE

### CODROIP Teatri civic Benois-De Cecco

Aes 9.00 – “MARILENGHE & MARISCUELE – seconde zornade de scuele furlane”. Seminari par cure dal Comun di Codroip, dal Istitût comprensiv di Codroip e de Societât Filologjiche Furlane. Daspò dai salûts des autoritâts, intervents di Rosalba Perini e dal dot. Mario Dutto, president dal Comitât scientific IPRASE di Trent.

La seconde part dai lavôrs (des 11.15 aes 13.00) si davuelzarà li de Biblioteche civiche Don Gilberto Pressacco cun laboratoris didatics.

## DOMENIE AI 19 di AVRÏL DOMENICA 19 APRILE

### VOLESON DARZIN Auditorium Scuelis Mediis

Aes 20.30 – Spetacul teatrâl par fulan dal titul “Argia” di Marta Riservato cun Paolo Forte (atôr e fisarmonicist) e Marta Riservato (atore). Iniziative inmaneade de Aministrazion comunâl di Voleson Darzin in colaborazion cu la Provincie di Pordenon.

## LUNIS AI 20 di AVRÏL LUNEDÌ 20 APRILE

### CODROIP Biblioteche civiche Don Gilberto Pressacco

Aes 20.30 – “Nuie al è pierdût” – Savès, tradizions, crodincis e religjositât intun Friûl antic e savi. Presentazion dal libri di Guido Sut cui cuadris dal pitôr Otto D’Angelo (Chiandetti editôr) par cure de Associazion “I Viandants” di Basilian.

## LUNIS AI 27 di AVRÏL LUNEDÌ 27 APRILE

### CODROIP Biblioteche civiche Don Gilberto Pressacco

Aes 20.30 – “Art e glesie in Friûl” di Luzian Verone – Un viaç straordenari te storie de art sacre in Friûl. Presentazion dal libri (Societât Filologjiche Furlane) par cure di Gabriele Zanello, naiff di Morcean e docent di storie e filosofie tal Liceu di Codroip.

## MIERCUS AI 29 di AVRÏL MERCOLEDÌ 29 APRILE

### UDIN ‘Seminari arcivescovil (sale ex Scrosoppi)

Aes 15.30 – Il circol culturâl Valussi al inmanee una conferenze sul teme “Furlan: lenghe o dialet?”. Al fevalarà il professor Franco Finco.



Provincia di Udine  
*Provincie di Udin*



Provincie di Pordenon



Agjenzie Regjonâl pe Lenghe Furlane



Comun di Cividât



Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean"

*Cu la partecipazion di*

**Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie**

**Provincie di Gurize**

**Diocesis di Gurize, Concuardie-Pordenon e Udin**

**Universitât dal Friûl**

**Ufici Scolastic Regjonâl**

**Societât Filologjiche Furlane**

**Grup Alpîns di Cividât**

Info:

PROVINCIE DI UDIN, Servizi Promozion des Identitâts

Place Patriarcjât, 3 – 33100 Udin

Tel. 0432.279730 – fax 0432.279465 [LinguaFriulana@provincia.udine.it](mailto:LinguaFriulana@provincia.udine.it)

[www.provincia.udine.it](http://www.provincia.udine.it)

Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean"

cel. 334.2787654 – [istitutladinfurlan@libero.it](mailto:istitutladinfurlan@libero.it) – [www.istitutladinfurlan.it](http://www.istitutladinfurlan.it)